In accordance with telegram No. 492 we are communicating our covernames (KLICHI):

/old name/ /new name/
---T---  -- BRR? (Bry?)
DO--T--SEND  -- AHH--T--
KLEMMES (Clemens)  -- LI (Lee)
AB--T--  -- CECH? (Czech)
TIUL' PAN (Tulip)  -- KAN--T--
AILDA  -- KLO (Chloe?)
R--T--OLDV  -- --T-- (GET)
GRUE  -- SERGEIT
ANTENKO  -- LIB? (Lief?) (or perhaps LIEKAL)
Gnom (Gnome)  -- YAKOV? (Jacob)
SKAUT (Scout)  -- METE (Meter; possibly METRO)
--T--  -- PEERS
--T--IT  -- ROG--T--

All these covernames...........for you.............. Among........... covernames...........America covernames...........Which preliminarily (are to be?) have been?) changed............

STELLA  -- EMILITA (Emily)
DONAL'D  -- PILOT!
TOP SECRET CREAM

LO----2A---- -- RICHARD
DOGSO---- -- IX----
LAVU'D (Larwood?) -- KNUT
----T -- ZON or ZONA (Zone? Omaha?)
MI----DO----DA -- AR----
SEÑOR (Señor) -- RE----

All these covernames are (equivalent?) with ........................................

Please confirm.

7/6

MAY

2 September

To VICTOR.

Supplementing our telegram No. 7/6. We give changes in covernames:

/old name/ /new name/
GUS' (Goose) -- AR----
ELL (E.)? -- (HER?)XU----
OSTBOY (Island) -- KES----
IRI (Eric) -- ----?
ORON (Orion) -- ----?
GRISH (Rory) (Black?) -- PETER
EMULETA (Emulsion) -- SIGNAL
HEAT (Brother?) -- TOM----
KID? -- ----?
----? -- EMILY

TOP SECRET CREAM
SHIPONEA (Crosspiece
joining two planks)*

SEDA--!--

MAKOV

--?--

EMIGRATSIA (Emigration,
émigré circles)

COWNE'S (Express Messenger
/obsolete term/)

YUNOY (Young)

VERA (Faith)

R--1--OLOV

YUPITER (Jupiter)

GUIDON (Sudan??)

Faker

SKAT (possibly Scott)

ZHA--??--ZT (Jeannette??)

DLIENNOY (Long)

TAM (Tom?/)

OIA

Please confirm. Continuation (will finish).

796

MAY

/external date: 5 October 1944/

* SHIPONEA is the name of a character in a story of 00&ol's;
New York-Moscow message 439 (from MAI to VIKTOR, 7 June 1944) is quite unreadable at the beginning. It refers to VIKTOR's No. 2316; it mentions a certain RUBIN and BEE (Becket); finally it comes to the phrase "55 last....." and from there on consists of single Russian letters plus period, repeated to obviate garbles, each letter being followed by some expression, as though the letters stood for the expressions that followed them. It must be borne in mind that the expressions themselves may in some cases be covenords or KEYD cant or the like. The list follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Letter</th>
<th>Expression</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>R.</td>
<td>(TU.) (TREZMENI) (regime?)</td>
</tr>
<tr>
<td>D.</td>
<td>(D.) FABRIKA (Factory)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ч.</td>
<td>(CH.) (TISOSED?) (neighbour?)</td>
</tr>
<tr>
<td>М.</td>
<td>(M.) FRIENDTIME? (cover)</td>
</tr>
<tr>
<td>Т.</td>
<td>(T.) TVYURDAPISHVA TVENCHEY APPARAT (sound-recording apparatus)</td>
</tr>
<tr>
<td>Р.</td>
<td>(R.) --?--</td>
</tr>
<tr>
<td>Н.</td>
<td>(N.) --?--</td>
</tr>
<tr>
<td>П.</td>
<td>(P.) (TISINDIKAT?) (syndicate?)</td>
</tr>
<tr>
<td>Х.</td>
<td>(X.) --?--</td>
</tr>
<tr>
<td>М.</td>
<td>(M.) --?--</td>
</tr>
<tr>
<td>Ф.</td>
<td>(P.) KOWTORA (office, bureau)</td>
</tr>
<tr>
<td>З.</td>
<td>(Z.) KONSPIRATSIYA? (conspiracy, conspiratorial activities)</td>
</tr>
<tr>
<td>Л.</td>
<td>(L.) SIFIR (cipher)</td>
</tr>
<tr>
<td>Г.</td>
<td>(G.) RABOTNIK (worker, operative)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

439 MAY

7 June

- 15 -

TOP SECRET CREAM
The transliteration employed in this report was devised in an effort to come closer to representing the actual form underlying illogical Russian spellings. Thus, instead of the misleading spelling SEMEN, the spelling SEMEN is used. The letter Y has been relieved of some of its numerous and confusing functions, by using U for the 26th letter of the Russian alphabet (ЮУ) and by using I after consonants that are palatalized because certain vowels follow them. I is here used only for the independent "Y" sound, as in the names ДЕВЯТИМЕСЯЦЕВ and АНЯСГЕВ, and at the end of diphthongs, as in МАЯ. The masculine nominative singular ending of adjectives is represented by the historically and phonologically proper ОИ and БУ distributed according to their real phonetic distribution, thus avoiding such misleading and unsuggestive writings as -НИ and -НИ (in the latter, IT seems to indicate that the K is "soft," whereas it is actually "hard").

Accent marks, which are the proper complement of this system, have been omitted because of the want of a typewriter equipped with such a mark. The tick (' ') stands for the Russian "soft sign," which is omitted in most transliterations.

When it is necessary to identify these transliterations with others made according to different systems (and it should be made clear that there is no uniformity in this matter), the following table will take care of most of the differences:

<table>
<thead>
<tr>
<th>This Report</th>
<th>Some Other Systems</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>X</td>
<td>KH</td>
</tr>
<tr>
<td>Ui</td>
<td>Y</td>
</tr>
<tr>
<td>ta</td>
<td>ta</td>
</tr>
<tr>
<td>Io, To</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>YU</td>
</tr>
<tr>
<td>Ye</td>
<td>E, Ye</td>
</tr>
<tr>
<td>Ai, Et, IY, OY, UY</td>
<td>Ai, EI, II, OI, UI</td>
</tr>
<tr>
<td>In masculine nominative singular adjectival endings</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>OY (unaccented)</td>
<td>Y or Yi</td>
</tr>
<tr>
<td>OY (accented)</td>
<td>OI</td>
</tr>
<tr>
<td>КОИ, КОУ, КОУ (unaccented)</td>
<td>КI, GI, КI</td>
</tr>
<tr>
<td>КОИ, КОУ, КОУ (accented)</td>
<td>КI, GI, КII</td>
</tr>
<tr>
<td>КI, GI, КII</td>
<td>I or II</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- 16 -